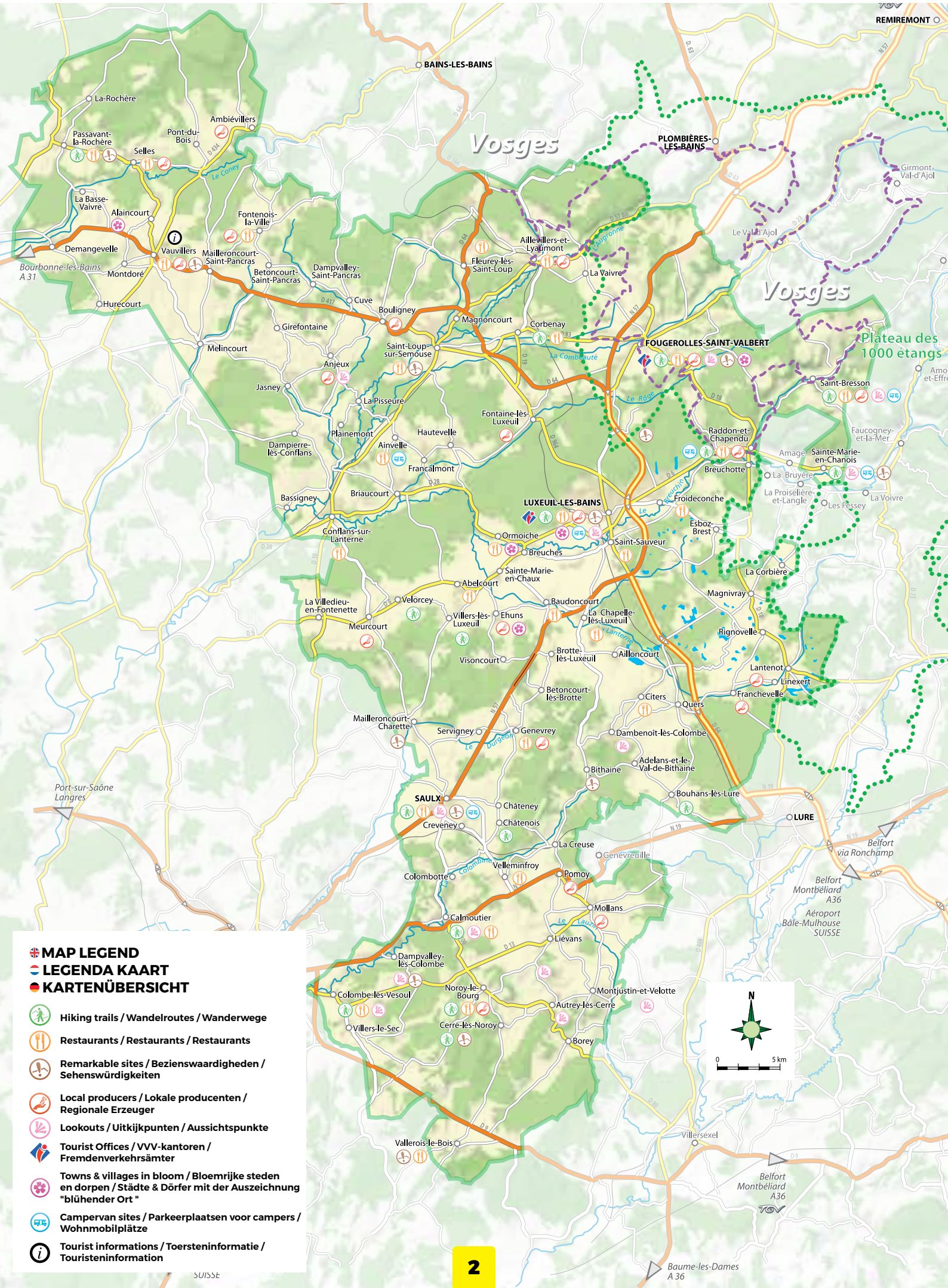
Willkommen
Welcome
LUXEUIL
LES BAINS,
VOSGES
DU SUD
Welkom
ESCAPADES EN
VOSGES DU SUD

MAP | KAART | KARTE



MAP LEGEND
LEGENDA KAART
KARTENÜBERSICHT

- Hiking trails / Wandelroutes / Wanderwege
- Restaurants / Restaurants / Restaurants
- Remarkable sites / Bezienswaardigheden / Sehenswürdigkeiten
- Local producers / Lokale producenten / Regionale Erzeuger
- Lookouts / Uitkijkpunten / Aussichtspunkte
- Tourist Offices / VVV-kantoren / Fremdenverkehrsämter
- Towns & villages in bloom / Bloemrijke steden en dorpen / Städte & Dörfer mit der Auszeichnung "blühender Ort "
- Campervan sites / Parkeerplaatsen voor campers / Wohnmobilplätze
- Tourist informations / Toersteninformatie / Touristeninformation

LUXEUIL-LES-BAINS, VOSGES DU SUD

WELCOME

Visit the Southern Vosges and delight in the wild colourful landscapes and the thousand ways in which water can flow! Between its ponds, forests, waterfalls, roadside shrines and rivers, the region's natural heritage – sculpted by water and designed by human hand – emerges in front of you.

WELKOM

Reis door wilde en gekleurde natuur van de Zuid-Vogezen, waar u water in alle soorten en maten zult tegenkomen. Tussen meren, bossen, watervallen, kruisbeelden en rivieren onthult zich een erfgoed dat natuurlijk is gevormd door het water en dat is getekend door de mens.

WILLKOMMEN

Die Südvogesen laden Sie zu einer Reise in eine unberührte, farbenprächtige Natur ein, in der das Wasser in allen seinen unterschiedlichen Formen und Vorkommen eine große Rolle spielt. Zwischen Teichen, Wäldern, Wasserfällen, Kalvarienbergen und Flüssen... offenbart sich ein Naturerbe, das vom Wasser und vom Menschen gestaltet wurde.

SUMMARY | OVERZICHT | INHALTSÜBERSICHT

Luxeuil-les-Bains p 4
Fougerolles-Saint-Valbert p 10
Nature excursions / Uitstapjes in de natuur / Ausflüge in die Natur p 12
Know-how / Kennis & Kunde / Know-how p 14
Leisure / Recreatie / Freizeit p 16
Gastronomy / Gastronomie/ Gastronomie p 18
Religious Heritage / Religieus erfgoed / Heilige Stätten p 20
Remarkable Villages / Pittoreske dorpjes / Bemerkenswerte Dörfer p 22
Sightseeing tour / Torristische route / Rundreise p 23
Surroundings / In de buurt / Umgebung p 24
Shopping / Winkelsessie / Einkaufsbummel p 25
Practical information - Guest card / Praktische informatie - Klantenkaart / Praktische Informationen - Gästekarte p 27

Information about opening hours and pricing included in this booklet may be modified during the year. Please contact the Tourist Office for more information.

De informatie wat betreft de openingstijden en tarieven in dit boekje kunnen in de loop van het jaar wijzigen. Neem AUB contact op met het Office du Tourisme voor nadere informatie.

Die in unseren Broschüren enthaltenen Informationen zu Fahrplänen und Tarifen können sich im Laufe des Jahres ändern. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Touristenbüro

© Office de Tourisme Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud, Juillet 2023 / **Impression :** Imprimerie L'atelier de la Communication – 1 000 exemplaires. **Crédits photos :** Office de Tourisme de Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud, Parc naturel régional des Ballons des Vosges / Marie Soehnlen - 4jeudis.com, Chaine Thermale du Soleil / Adrien Michel, French Wanderers, René Claudel, Etienne Kopp, Source de Velleminfroy, CRT BFC/M. Joly, La Rochère, Olivier Frimat, Itinera Magica, Philippe Roy, La Route des Chalots, Véronique Grosjean. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

LUXEUIL-LES-BAINS

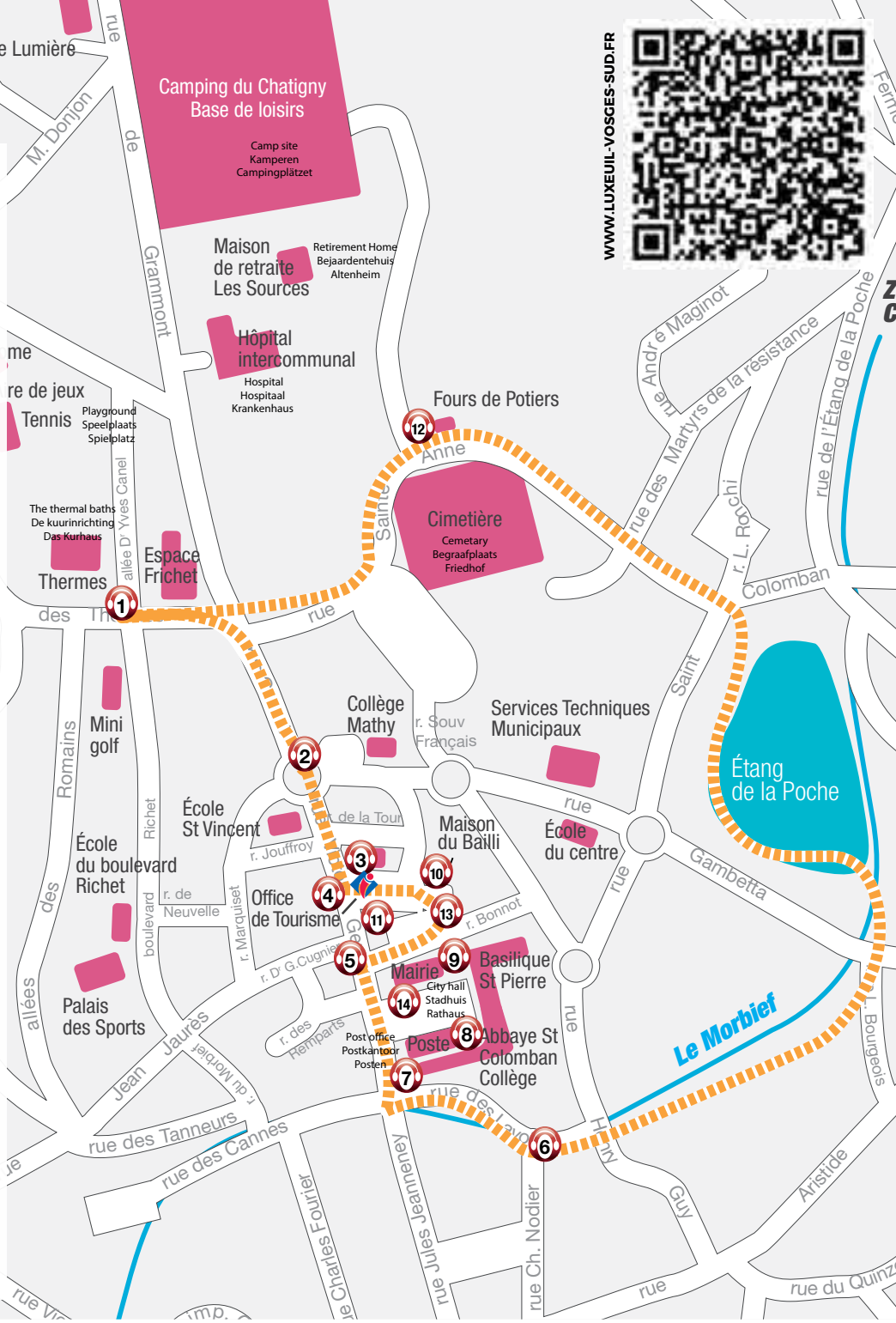
ITS HISTORIC CENTRE, LINED WITH MAJESTIC LISTED HOUSES WITH GOTHIC AND RENAISSANCE FACADES, IS A CONSTANT DRAW FOR VISITORS, WHICH FLOCKS TO THE ARCHAEOLOGICAL RUINS, WITNESSES OF A PROSPEROUS PAST.

ZIJN HISTORISCHE CENTRUM VOL MET MAJESTUEUZE HUIZEN MET FAÇADES UIT DE GOTISCHE TIJD EN DE RENAISSANCE BLIJFT ZIJN BEZOEKERS MAAR VERLEIDEN, DIE IN GROTE GETALE KOMEN OM DE VELE ARCHEOLOGISCHE OVERBLIJFSELEN TE ONTDEKKEN, GETUIGEN VAN EEN ZEER RIJK VERLEDEN

IM HISTORISCHEN STADTZENTRUM STEHEN MAJESTÄTISCHE DENKMAL-GESCHÜTZTE HÄUSER IN GOTISCHEM STIL UND AUS DER RENAISSANCE, ARCHÄOLOGISCHE AUSGRABUNGEN, DIE JEDES JAHR VIELE BESUCHER ANLOCKEN.

MAP LEGEND
LEGENDA KAART
SEHENSWÜRDIGKEITEN

1. The thermal baths / De kuurinrichting / Das Kurhaus
2. The street of the 52 balconies / La rue Carnot of de straat van de 52 balkonnen / Straße der 52 Balkone
3. The aldermen's Tower / De toren van de schepenen / Der Schöffenturm
4. Cardinal Jouffroy's House / Het huis van Kardinaal Jouffroy / Das Haus des Kardinals Jouffroy
5. House of Francois the 1st / Het François 1er huis / Das Haus François I
6. Water in Luxeuil-les-Bains / Het water naar Luxeuil-les-Bains / Wasser in Luxeuil-Les-Bains
7. Saint colomban abbey / De sint-colombanus abdij / Die Abtei Sankt Kolumban
8. Abbey cloisters / Het klooster / Der Kreuzgang der Abtei
9. The Basilica of Saint Peter and Saint Paul / De Basiliek Saint-Pierre en Saint-Paul / Die Basilika Saint Pierre und Saint Paul
10. The bailiff's House / Het huis van de baljuw / Das Vogthaus
11. The archaeological excavations / Archeologische opgravingen / Die archäologischen Ausgrabungen
12. The Gallo-Roman pottery kilns / De ovens van de Gallo-Romeinse pottenbakkers / Die römischen Töpferöfen
13. Saint Colomban / Sint-colombanus / Sankt Kolumban
14. Lace museum / Het kantklosmuseum / Museum für Spitzenstickerei



THE HERITAGE PATH

Take a 2 kilometres walk to discover the city with the option of of 14 audio points to listen to on your smartphone (you just have to scan the QR codes on the buildings) or by renting an audio-guide at the Tourism Office (price: €2). Follow the bronze suns on the ground.

You can download the audio comments at www.luxeuil-vosges-sud.fr

DE ERFGOEDROUTE

Een 2 km lange wandeling om de stad te ontdekken door middel van 14 audiopunten die u op uw smartphone kunt beluisteren (door het scannen van de QR-codes op de monumenten), of door het huren van een audiogids bij de VVV (prijs: 2 €). Volg de bronzen zonnen op de grond.

De audio-commentaren kunnen op www.luxeuil-vosges-sud.fr worden gedownload.

DER KULTURERBEN PFAD

Während ihres 2km-langen Spaziergangs entdecken Sie die Stadt über 14 Audio- Punkte, direkt auf Ihrem Smartphone (scannen Sie einfach die QR-Codes an den Denkmälern) oder mieten Sie sich unseren Audioguide, erhältlich im Fremdenverkehrsamt von Luxeuil(Preis : 2 €). Folgen Sie den Bronze-Sonnen auf den Bürgersteigen der Stadt.

Das Herunterladen der Audiokommentare ist auch auf www.luxeuil-vosges-sud.fr möglich

THE THERMAL BATHS

The building? An imposing 18th century building made of pink Vosges sandstone. Classified as a "Historical Monument" by Prosper Mérimée, the architecture is similar to that of Claude-Nicolas Ledoux. A few metres under your feet are the ruins of the ancient city of Luxovium ... At the entrance hall of the spa you can admire two fine mosaic pools.
Can you resist the temptation of taking a dip in water at 34°C? The benefits of Luxeuil's thermal springs have been acknowledged for nearly two millenniums. Under your feet, 18 springs 2 of which, provide an important daily inflow for the bath. Owned by the Chaîne Thermale du Soleil since 1998, the spa is a centre for treatment (rheumatology – phlebology - gynaecology) and fitness.

Open from March to November
➤ Monday to Saturday from 3pm to 6:45 pm
➤ Open evenings on Tuesday and Friday until 9:30pm.
2023 entry fee for relaxation area: €17 per person. Children may only enter if aged 12 years old or above. Swimming cap and sandals required. More informations : www.chainethermale.fr/luxeuil-les-bains
3, avenue des Thermes.
Tel. +33 (0)3 84 40 40 58

DE KUURINRICHTING

Het gebouw? Een imposant bouwwerk uit de 18e eeuw, opgetrokken uit rode zandsteen uit de Vogezen. Het gebouw werd door Prosper Mérimée aangemeld als "Historisch Monument" en doet sterk denken aan de bouwkunst van Claude-Nicolas Ledoux. Ga naar de ontvangsthal van het kuuroord (afdeling fitness) en bewonder in stilte de opmerkelijke schilderijen van Jules Adler uit 1939. Bezwijkt u voor de verleiding van een warm bad in water van 34°? Het water van Luxeuil is al bijna tweeduizend jaar onmiskenbaar heilzaam. Onder uw voeten leveren 18 bronnen dagelijks hun gulle, weldadige stroom. In de thermen, sinds 1998 eigendom van de " Chaîne Thermale du Soleil ", kunt u komen voor een kuur (reumatologie – flebologie - gynaecologie) maar ook gewoon aan fitness doen.

Open van maart tot november
➤ Van maandag tot en met zaterdag van 15u tot 18u45
➤ Avonden op dinsdag en vrijdag tot 21u30.
Prijs 2023 voor de toegang tot de ontspanningsruimte: 17€ / persoon.
Kinderen enkel vanaf 12 jaar toegelaten.
Badmuts en badslippers verplicht
Zie voor meer informatie : www.chainethermale.fr/luxeuil-les-bains
3, avenue des Thermes.
Tel. +33 (0)3 84 40 40 58

DAS KURHAUS

Das Gebäude ? Der imposante Bau aus rosafarbenem Sandstein aus den Vogesen entstand im 18. Jahrhundert. Ein Schüler von Claude – Nicolas Ledoux hat das neuklassische Gebäude entworfen. Einige Meter unter der Erde liegen die Ruinen der ehemaligen Stadt "Luxovium". Am Eingang des Kurhauses können Sie zwei schöne mit Mosaik verzierte Becken bewundern.
Können Sie der Versuchung eines Bades in 34 °C warmem Wasser widerstehen? Seit mehr als zwei Jahrtausenden sind die Thermalbäder von Luxeuil für ihre wohltuende Wirkung bekannt. Unter Ihren Füßen fließen 18 Quellen, Zwei davon decken den täglichen Bedarf. Seit 1998 im Besitz der Chaîne Thermale du Soleil, werden hier nicht nur Kuren (Rheumatologie - Phlebologie - Gynäkologie), sondern auch Wellness angeboten.

Geöffnet von März bis November
➤ Montag bis Samstag von 15.00 bis 18.45 Uhr
➤ Abends: Dienstag und Freitag bis 21:30 Uhr.
Eintrittspreis 2023
Entspannungsbereich : 17 € / Person.
Zugang ab 12 Jahren . Badekappe und Sandalen erforderlich
Für weitere Informationen : www.chainethermale.fr/luxeuil-les-bains
3, avenue des Thermes.
Tel. +33 (0)3 84 40 40 58

THE THERMAL PARK

The park surrounds the eighteenth century Thermal Baths: it is composed of statues, ancient trees, a river, small wooden bridges ... Ideal for a stroll or a break in the shade of the Virginia tulip trees. Access by Thermes Street (park) or Clemenceau Street (playground).

THERMISCH PARK

Het park ligt rondom thermen uit de 18e eeuw: standbeelden, eeuwenoude bomen, een rivier, kleine houten bruggetjes... Perfect voor een wandeling of een rustmoment in de schaduw van Amerikaanse tulpenbomen. Toegang via Rue des Thermes (park) of Rue Clemenceau (speeltuin).

THERMALPARK

Der Thermalpark liegt um die Thermen des XVIII. Jahrhunderts herum : er besteht aus Statuen, hundertjährigen Bäumen, einem kleinen Bach, kleinen Holzbrücken... Ein idealer Platz für einen Spaziergang oder eine kleine Pause im Schatten der Tulpenbäume von Virginia. Der Park ist von der Rue des Thermes oder von der Rue Clemenceau (Spielplatz) aus zu erreichen.

THE ALDERMEN'S TOWER

Built towards the end of the 15th century, the Tour des Echevins is the jewel in the crown of Luxeuil's architecture. This huge rectangular building rises to 4 storeys, opening onto a beautiful lateral staircase. 146 steps lead upwards to a magnificent view over the Jura and the Alps. This building hosts one of the oldest museums in France.

Opening hours and prices :
www.luxeuil-vosges-sud.fr
Price : €3 (free for under-7yo). 36 rue Victor Genoux in Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 40 00 07.

DE TOREN VAN DE SCHEPENEN

146 treden beklimmen om een schitterend zicht op de Jura en de Alpen aan te schouwen. Een prachtig Renaissance-gebouw dat een museum herbergt waar men grafstenen van de 1ste tot de 3e eeuw, ex-voto uit de Gallische tijd, en een dertigtal werken uit het begin van de vorige eeuw van de beroemde Jules Adler kan vinden. De beklimming van de toren en zijn 146 treden leidt u naar een prachtig panoramisch uitzicht op de Vogezen.

Dienstregelingen en prijzen :
www.luxeuil-vosges-sud.fr
Prijs : 3€ (<7 jaar gratis). 36 rue Victor Genoux te Luxeuil-les-Bains.
Tel. +33 (0)3 84 40 00 07.

DER SCHÖFFENTURM

Der Schöffenturm wurde gegen Ende des 15. Jahrhunderts errichtet und ist das Schmuckstück des architektonischen Kulturerbe in Luxeuil. Das imposante viereckige Gebäude ist vier Stockwerke hoch, die über eine schöne Wendeltreppe miteinander verbunden sind. Wenn Sie alle 146 Stufen hochgestiegen sind, werden Sie mit einem wunderschönen Panoramablick auf den Jura und die Vogesen belohnt. In diesem denkmalgeschützten Gebäude befindet sich seit 1865 das städtische Museum.

Öffnungszeiten und Preise auf :
www.luxeuil-vosges-sud.fr
Preis : 3€ (kostenfrei – bis 7 Jahre). 36 rue Victor Genoux in Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 40 00 07.

JULES ADLER MUSEUM

Jules Adler was a french naturalist painter of the 19th and 20th centuries, borned in Luxeuil. The visit route allows you to discover a part of the work of this artist who was called "the painter of the humble".

Access via the Luxeuil library
Ticket on sale at the Tourist Office
Price : 3€.

JULES ADLER-MUSEUM

Jules Adler is een Franse naturalistische schilder uit de 19e en 20e eeuw, geboren te Luxeuil. Tijdens uw bezoek ontdekt u een deel van de werken van deze kunstenaar, die ook wel "de schilder van de arbeiders" wordt genoemd.

Toegang tot het museum via de bibliotheek van Luxeuil
Entreekaartjes te koop bij het Office de Tourisme. Tarief : 3€.

JULES-ADLER-MUSEUM

Jules Adler ist ein französischer Naturmaler des 19. und 20. Jahrhunderts, der in Luxeuil geboren wurde. Der Rundgang zeigt einen Teil der Werke dieses Künstlers, den man "den Maler der einfachen Leute" nannte.

Zugang über die Bibliothek von Luxeuil.
Ticket im Touristenbüro erhältlich.
Preis 3€.

SOLDIER MUSEUM

A place of exhibitions and remembrance. Presentation of the evolution in soldiers' arms and clothing. There are a great number of documents and objects displayed : medals, manuscripts, history books, models...

Open from April to November 11th, Saturdays from 2pm to 6pm. Also open on May 8, July 14, heritage days (in September). Price: €3 (free for under 12yo). Espace Charles De Gaulle, place de la Baille. Tel. +33 (0)6 26 62 46 74. mchs.monsite-orange.fr

MUSEUM VAN DE STRIJDER

Tentoonstellingsruimte en nagedachtenis ter ere van de strijders. Presentatie van de ontwikkeling van bewapening en soldatenkledij. Let op de grote rijkdom aan documenten en tentoongestelde voorwerpen: medailles, manuscripten, geschiedenisboeken, maquettes...

Open van april tot 11 november, op zaterdag van 14u tot 18u. Ook geopend op 8 mei, 14 juli, erfgoeddagen (17 en 18 september). Prijs: 3 € (<12 jaar gratis). Espace Charles De Gaulle, place de la Baille. Tel. +33 (0)6 26 62 46 74. mchs.monsite-orange.fr

MILITÄRHISTORISCHES MUSEUM

In diesem Museum, das gleichzeitig ein Ort der Erinnerung ist, wird die Entwicklung von Waffen und Militärbekleidung anschaulich dargestellt. Ebenfalls bemerkenswert sind die zahlreich ausgestellten Dokumente und Gegenstände : Handschriften, historische Bücher, Medaillen, Modelle...

Geöffnet vom April bis 11. November, samstags von 14 Uhr bis 18 Uhr. Auch geöffnet am 8. Mai , 14. Juli, Europäische Tage des Kulturerbes. Preis : € 3 (kostenfrei bis 12 Jahre). Espace Charles De Gaulle, Place de la Baille. Tel. +33 (0)6 26 62 46 74. mchs.monsite-orange.fr

"L'&CCLESIA, CITÉ PATRIMOINE"

Formerly, archaeological vestiges were under your feet. But not anymore! The new structure "L'&cclesia" reveals many treasures thanks to its contemporary building designed by a local architect. Visitors are now able to admire 150 sarcophagus from the 7th and 8th centuries as well as the foundations of the Saint-Martin funerary church, which have all been discovered in the centre of Luxeuil. Listed as a historical monument, these vestiges are one of the most important merovingian sites in Western Europe. The museum is built over the excavation sites that you can view from above by walking on metal footbridges. Five explanation areas are also set up to give visitors more information.
This visit offer a 2000 years time journey through Luxeuil history !

30 Rue Victor Genoux
Entrance : 6 €. Entrance + guided tour: 9 €. Information at the Tourist Office on 03 84 40 06 41
www.ecclesia-luxeuil.fr

"L'&CCLESIA, CITÉ PATRIMOINE"

Vroeger lagen de archeologische ruïnes onder uw voeten. Maar nu niet meer! Het nieuwe centrum L'Ecclesia laat talloze schatten zien, dankzij dit moderne gebouw ontworpen door een lokale architect. Hier kunnen bezoekers nu 150 grafstenen uit de 7e en 8e eeuw ontdekken, evenals de funderingen van de grafkerk Saint-Martin, die in het stadscentrum van Luxeuil werden opgegraven. Deze ruïnes staan op de lijst van historische monumenten en vormen een van de grootste Merovingische centra van West-Europa. Het museum is gebouwd op de plek van de opgravingen, die u vanaf metalen loopbruggen kunt bekijken. Verder zijn er vijf uitlegpunten ingericht om bezoekers allerlei informatie te verstrekken. Dit centrum biedt u een 2000 jaar lange tijdreis door de geschiedenis van Luxeuil !

30 Rue Victor Genoux. Toegang vrij bezoek: €6. Toegang + rondleiding: €9
Informatie bij het VVV-kantoor
via +33 (0)3 84 40 06 41
www.ecclesia-luxeuil.fr

"L'&CCLESIA, CITÉ PATRIMOINE"

Früher befanden sich unter Ihren Füßen archäologische Überreste. Jetzt aber nicht mehr! Die neue Struktur "L' &cclesia" offenbart viele Schätze dank seines zeitgenössischen Baus, der von einem lokalen Architekten entworfen wurde. Heute können die Besucher 150 Sarkophage aus dem 7. und 8. Jahrhundert sowie die Fundamente der Grabkirche St. Martin bewundern, die alle im Zentrum von Luxeuil entdeckt wurden. Diese als historisches Denkmal eingestuften Überreste sind eine der wichtigsten merowingischen Stätten in Westeuropa. Das Museum wurde auf den Ausgrabungsstätten errichtet, die man von oben auf Metallfußgängerbrücken sehen kann. Außerdem sind fünf Erklärstationen eingerichtet, um die Besucher umfassend zu informieren. Dieser Besuch führt Sie in die 2000 Jahre der Geschichte Luxeuils zurück!

30 Rue Victor Genoux. Einzeltickets : 6€. Eintritt + Führungen: 9€. Informationen im Touristenbüro unter
03 84 40 06 41
www.ecclesia-luxeuil.fr

FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT

LOCATED ON THE BORDER OF FRANCHE-COMTÉ AND LORRAINE, IN THE FOOTHILLS OF THE VOSGES MOUNTAIN RANGE, FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT HAS BOTH, A RICH HERITAGE AND AUTHENTIC TRADITIONS THAT ARE STILL VERY MUCH ALIVE. ENJOY A STROLL THROUGH THE RENOVATED TOWN CENTRE AND SEEK OUT SOME LOCAL SPECIALTIES SUCH AS KIRSCH OR ABSINTHE OF FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT!

CHERRY BLOSSOMS

In spring, nature awakens in Fougerolles-Saint-Valbert. A moment of ephemeral poetry, ideal for contemplative strolls or photo outings. The cherry blossoms are the promise of beautiful harvests in the summer!

ALS AUTHENTIEKE STAD OP DE GRENS VAN DE FRANCHE-COMTÉ EN LOTHARINGEN, EN HOOFDSTAD VAN DE KERSEN, HEEFT FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT EEN RIJKE GESCHIEDENIS EN TRADITIES DIE NOG STEEDS SPRINGLEVEND ZIJN. GA OP ONTDEKKINGSTOCHT NAAR DE LOKALE PRODUCTEN DIE DE TROTS ZIJN VAN FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT, ZOALS KERSEN, KIRSCH EN ABSINT!

DAT IS EIGENLIJK IN DE LENTE

In de lente komt de natuur in Fougerolles-Saint-Valbert tot leven. Een moment van kortstondige poëzie, ideaal voor meditatieve wandelingen of foto-momenten. De kersenbloesem belooft een mooie oogst in de zomer!

DIESES AUTHENTISCHE DORF LIEGT AN DER GRENZE ZWISCHEN DER FRANCHE-COMTÉ UND LOTHRINGEN, UND IST BEKANNT ALS STADT DER KIRSCHEN. ENTDECKEN SIE DIE LOKALEN SPEZIALITÄTEN WIE DEN TRADITIONELLEN "KIRSCH" UND DEN ABSINTH VON FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT !

KIRSCHBLÜHTENZEIT

Im Frühling erwacht die Natur in Fougerolles-Saint-Valbert. Hier erwarten Sie atemberaubende blühende Landschatten. Ideal für schöne Spaziergänge, Rad- , Wander- oder Fototouren. Die Kirschblüten sind ein erstes Versprechen für die reiche Ernte im Sommer !

THE ECO-MUSEUM OF THE LAND OF CHERRIES

Nestled among the cherry trees of the conservation orchard, the eco-museum offers the visitor a true journey of exploration, full of colour. The 150 years' worth of techniques, traditions and savoir-faire linked to kirsch production are presented through a modern museum landscape, combining exhibitions, film screenings, multimedia terminals and ambient sounds.

Open from February 15th to November 15th: every day (except Tuesday) from 2pm to 6pm. From July 1st to August 31th : open every day from 11am to 7pm. 206, le Petit-Fahys in Fougerolles-Saint-Valbert.
Tel. +33 (0)3 84 49 52 50.
More informations, and prices : www.ecomusee-fougerolles.fr

HET ECOMUSEUM VAN HET LAND VAN DE KERS

Omringd door de boomgaard met kersenbomen van het conservatorium, nodigt het museum de bezoekers uit voor een ware ontdekkingsreis vol kleur. De 150 jaar techniek, traditie en know-how met betrekking tot de vervaardiging van kirsch, worden hier gepresenteerd met een moderne museumbenadering in een combinatie van tentoonstellingen, films, multimediazuilen en een klanklandschap.

Open van 15 februari tot 15 november: elke dag (behalve dinsdag) van 14u tot 18u. Van 1 juli tot 31 augustus: dagelijks van 11u tot 19u. 206, le Petit-Fahys te Fougerolles-Saint-Valbert.
Tel. +33 (0)3 84 49 52 50.
Zie voor meer informatie en prijzen : www.ecomusee-fougerolles.fr

DAS ECOMUSEUM

Das Museum, umgeben von Kirschbäumen und Obstgärten, lädt die Besucher zu einer richtigen Entdeckungsreise voller Farben ein. Erleben Sie die 150 Jahre alte Geschichte der Kirschwasserherstellung : Ausstellungen , Filmvorführungen , Multimedia-Terminals.

Geöffnet vom 15. Februar bis 15. November : täglich (außer Dienstag) von 14 Uhr bis 18 Uhr.
vom 1. Juli bis zum 31. August: täglich von 11 Uhr bis 19 Uhr. 206 , le Petit Fahys in Fougerolles-Saint-Valbert.
Tel. +33 (0)3 84 49 52 50
Weitere Informationen und Tarife finden Sie unter : www.ecomusee-fougerolles.fr

FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT DISTILLERIES

Fougerolles-Saint-Valbert, the world capital of AOC Kirsch, still has 3 distilleries in operation. Some offer guided tours to learn more about the process of fruit distillation through the tanks, the ageing kegs and the bottling machines. Discover the specialties of each and taste the local products in their shop.

➤ INSTITUT GRIOTTINES

43 Avenue Claude Peureux in Fougerolles-Saint-Valbert
www.griottines.com
No tours, shop open from Monday to Saturday: 9 am to 12:30 pm and 1:30 pm to 7 pm (except on Saturdays till 6 pm)
Tel. +33 (0)3 84 49 63 47

➤ DISTILLERIE PAUL DEVOILLE

9 Rue des Moines Hauts in Fougerolles-Saint-Valbert
www.devoille.com
Guided tours: From July 1 to September 15: Monday to Friday at 10:30 am and 3:30 pm (precisely)
During the rest of the year: Tuesdays at 3:30 pm (precisely)
Tel. +33 (0)3 84 49 10 66

➤ DISTILLERIE EMILE COULIN

12 Rue de la Gare
in Fougerolles-Saint-Valbert
www.distilleriecoulin.com
Shop open from Wednesday to Saturday from 9 am to 12:30 pm and 2 pm to 6:30 pm all year round
Tel. +33 (0)3 84 49 13 80

DISTILLEERDERIJEN IN FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT

In Fougerolles-Saint-Valbert, hoofdstad van de Kirsch AOC, bevinden zich nog vier actieve distilleerderijen. Bij sommigen kunt u een rondleiding volgen om meer te weet te komen over het distilleerproces van fruit, terwijl u langs de vaten, de zolder waar het rijpproces plaatsvindt en de machines voor het bottelen loopt. In de winkel kunt u eigen en lokale specialiteiten ontdekken en proeven !

➤ INSTITUT GRIOTTINES

43 Avenue Claude Peureux te Fougerolles-Saint-Valbert
www.griottines.com
Geen bezoek mogelijk, openingstijden winkel van maandag tot zaterdag: 9:00 tot 12:30 en 13:30 tot 19:00 (op zaterdag tot 18:00)
Tel. +33 (0)3 84 49 63 47

➤ DISTILLERIE PAUL DEVOILLE

9 Rue des Moines Hauts
te Fougerolles-Saint-Valbert
www.devoille.com
Rondleidingen: van 1 juli tot 15 september: van maandag tot vrijdag om 10:30 en 15:30 (precies)
de rest van het jaar: dinsdag om 15:30 (precies)
Tel. +33 (0)3 84 49 10 66

➤ DISTILLERIE EMILE COULIN

12 Rue de la Gare te Fougerolles-Saint-Valbert
www.distilleriecoulin.com
Winkel open van woensdag tot zaterdag van 9:00 tot 12:00 en 14:00 tot 18:30
Tel. +33 (0)3 84 49 13 80

DIE BRENNEREIEN IN FOUGEROLLES-SAINT-VALBERT

Fougerolles-Saint-Valbert, Hauptstadt der Kleinbrenner mit der kontrollierter Herkunftsbezeichnung (AOC), besitzt 3 Destillerien, die noch in Betrieb sind. Einige bieten geführte Besichtigungen an, bei denen Sie zusätzliche Informationen über das Destillationsverfahren der Früchte erhalten . Sie haben die Möglichkeit das Destilationsverfahren von Anfang an bis zur Abfüllmaschine zu begleiten. (Fässer, Lagerung, Abfüllung) In unserem Verkaufsshop erhalten sie eine Kostprobe unserer verschiedenen regiolnalen Spezialitäten !

➤ INSTITUT GRIOTTINES

43 Avenue Claude Peureux in Fougerolles-Saint-Valbert
www.griottines.com
Besichtigung nicht möglich. Shop geöffnet : morgens von 9.00 bis 12.30 Uhr, nachmittags von 13.30 bis 19.00 Uhr (Samstags nur bis 18.00 Uhr geöffnet)
Tel. +33 (0)3 84 49 63 47

➤ DESTILLERIE PAUL DEVOILLE

9 Rue des Moines Hauts
in Fougerolles-Saint-Valbert
www.devoille.com
Geführte Besichtigungen : vom 1. Juli bis zum 15. September: von Montag bis Freitag um 10.30 Uhr und um 15.30 Uhr (pünktlich zu diesen Zeiten)
Das restliche Jahr : immer am Dienstag um 15.30 Uhr (pünktlich um diese Zeit)
Tel. +33 (0)3 84 49 10 66

➤ DESTILLERIE EMILE COULIN

12 Rue de la Gare in Fougerolles-Saint-Valbert
www.distilleriecoulin.com
Die Boutique ist von Mittwoch bis Samstag von 9 bis 12 Uhr und von 14 bis 18.30 Uhr
Tel. +33 (0)3 84 49 13 80

NATURE EXCURSIONS
UITSTAPJES IN DE NATUUR
AUSFLÜGE IN DIE NATUR

THE ANIMAL PARK

located in St-Valbert, this protected area of 60 hectares gives you the opportunity to discover sika stags, buffs, elaphe stags, deers and big horn sheep in their natural environment. Along the path, you will find some panels with explanations about the wildlife of the area.
5,4 km from Luxeuil in the direction of Fougerolles-Saint-Valbert. Brochure available at the Tourist Office.

Open from april to october
Opening hours and prices :
www.luxeuil-vosges-sud.fr/parc-animalier-de-fougerolles-saint-valbert

WILDPARK IN SAINT-VALBERT

Deze beschermde site biedt de mogelijkheid om sikaherten, gemzen, edelherten, steenbokken, herten en moeflons in vrijheid te ontdekken, tot grote vreugde van de bezoekers. Langs het 2,6 km lange pad geven borden informatie over de flora en fauna. Een (steil) wandelpad van 5,4 km loopt om het park heen zodat u er helemaal rondom kunt lopen (ongeveer 3 uur). Honden en picknick verboden. Toegang via de Hermitage van Sint Valbert of het gezondheidsparcours van Blanzey.

Geopend van april tot oktober
dienstregelingen en prijzen :
www.luxeuil-vosges-sud.fr/parc-animalier-de-fougerolles-saint-valbert

TIERPARK IN SAINT-VALBERT

Entdecken Sie die Sika-Hirsche, Gemsen, Steinböcke und Mufflons, am 2,6km langen Wanderweg entlang, und erfahren Sie mehr über die Flora und Fauna der Region. Ein Wanderweg zieht sich über 5.4 km und ermöglicht es, den ganzen Park zu besichtigen(ca. 3 Stunden zu Fuß). Haustiere und Picknick sind verboten. Zugang über Blanzy möglich.

Geöffnet von April bis Oktober
Öffnungszeiten und Preise auf :
www.luxeuil-vosges-sud.fr/parc-animalier-de-fougerolles-saint-valbert

THE ENGLISH STYLE PARK OF LA CUDE

Discover an amazing park with the explanations of a passionate and fascinating guide. Let's take a stroll down the 2 kilometres of shaded pathways. You will be able to see more than 600 tree species from all the continents like the Siberia Orme, Constantinople acacia, nut tree, strawberries and butterflies or decorations such as pagodas.
Ideal for families, the barefoot trail through the forest will enable you to discover new thrills!

The visit lasts approximately 2 to 3 hours. Rue de la Forge in Mailleroncourt-Charrette. Tel. +33 (0)3 84 95 83 93 or +33 (0)6 85 09 81 25. Visit only by booking, from May to September. More informations, and prices : parcalanglaiselacude.fr

HET ENGELS PARK VAN CUDE

Ontdek tijdens een rondleiding door een enthousiaste en gepassioneerde tuinier dit prachtige park (geklasseerd als opmerkelijke tuin) met 2 km schaduwrijke paden en meer dan 600 planten uit alle continenten, zoals de Siberische iep, de acacia van Constantinopel, notenbomen, Ginkgo biloba , zijdeboom, aardbeienboom, vlinderstruik, honingboom... Ideaal voor families: via de blotevoetenpaden in het bos ontdekt u allerlei nieuwe sensaties!

Het hele jaar geopend. Alleen op afspraak te bezoeken. Duur van het bezoek: 2 tot 3 uur. Rue de la Forge te Mailleroncourt-Charrette.
Tel. +33 (0)3 84 95 83 93
of +33 (0)6 85 09 81 25.
Geopend van mei tot september. Zie voor meer informatie en prijzen :
parcalanglaiselacude.fr

DER ENGLISCHE PARK VON "LA CUDE"

Während der Führung mit einem leidenschaftlichen Gärtner, entdecken Sie einen bemerkenswerten Garten auf dem 2km schattigen Weg. 600 Pflanzen aus allen Kontinenten, wie die Sibirische Ulme, die Akazie von Konstantinopel, Nussbäume, Seidenbäume, Erdbeeren, Schmetterlinge, Pagoden...
Der im Wald angelegte Barfußpfad ist ideal für Familien und bietet Ihnen ganz neue, ungewohnte Empfindungen !

Das ganze Jahr geöffnet. Dauer der Besichtigung: 2 bis 3 Stunden. Rue de la Forge in Mailleroncourt - Charette.
Tel. +33 (0)3 84 95 83 93 oder
+33 (0)6 85 09 81 25.
Besuch nur nach Vereinbarung bzw. Reservierung, von Mai bis September:
Für weitere Informationen :
parcalanglaiselacude.fr

PLANEY SPRING

A bit like the Caribbean near the village of Anjeux in the heart of the forest, a mysterious turquoise spring is concealed. Easily accessible, it reveals its astonishing colours to hikers and curious families. An enigmatic atmosphere reigns over this place ...

To find the spring, head towards La Pisseure from Anjeux.
Marked trail on site (about 5km).
To take the path, follow the owls.

DE BRON VAN PLANEY

Een beetje Caraïben in de buurt van het dorpje Anjeux... midden in het bos ligt een turquoise blauwe bron verstopt. De bron is eenvoudig te bereiken voor wandelaars en nieuwsgierige gezinnen Rond deze plek, waar vroeger heksensabbats werd gehouden, heerst een mysterieuze sfeer...

Voor een bezoek aan de bron gaat u vanaf Anjeux richting La Pisseure. Gemarkeerde voetpad ter plaatse (ongeveer 5 km).

DIE PLANEY-QUELLE

Die Quelle, in der Nähe des Dorfes Anjeux, sieht fast karibisch aus... inmitten eines Waldgebietes verbirgt sich eine mysteriöse türkisblaue Quelle. Sie ist leicht zu erreichen und überrascht sowohl Spaziergänger, als auch neugierige Familien mit ihren außergewöhnlichen Farben. An diesem Ort, der früher als Sabbat-Versammlungsort genutzt wurde, herrscht eine ganz besondere geheimnisvolle Atmosphäre...

Um zur Quelle zu gelangen, fahren Sie bitte ab Anjeux in Richtung La Pisseure. Markierter Weg vor Ort (ca. 5km). Um den Pfad zu finden folgen sie den Eulen !

BANNEY FOREST

Marked pedestrian, cycle tracks and discovery of fountains. Playing area for children and Animal Park. Brochure available at the Tourist Office.

Access from the RN57 or the tunnel on Leon Bourgeois Street in Luxeuil-les-Bains.

FORÊT DU BANNEY

Gemarkeerde wandel- en fietspaden en ontdekkingstocht van de fonteinen. Speeltuin voor kinderen en wildpark. Document verkrijgbaar bij de VVV.

Toegang langs de RN 57 of via de ondergrondse tunnel rue Léon Bourgeois te Luxeuil-les-Bains.

BANNEY-WALD

Markierte Wander-und Fahrradwege. Entdecken Sie die verschiedenen Brunnen und Quellen. Einen Spielplatz für Kinder und einen Wildpark. Mehr Informationen darüber sind im Fremdenverkehrsamt verfügbar.

Zugang von der RN 57 oder von der Unterführung rue Léon Bourgeois möglich in Luxeuil-les-Bains.

LAKE OF "7 CHEVAUX" IN LUXEUIL-LES-BAINS

Marked pedestrian tracks, fishing, playing area for children.

Access from the road towards Breuches-les-Luxeuil.

LAC DES 7 CHEVAUX TE LUXEUIL-LES-BAINS

Gemarkeerde wandelpaden, boswandelingen, speeltuin voor kinderen.

Toegang via de weg naar Breuches-les-Luxeuil.

"LAC DES 7 CHEVAUX" IN LUXEUIL-LES-BAINS

Markierte Wanderwege, Spaziergang durch den Wald, Spielplatz für Kinder.

Zufahrt : Richtung Breuches-les-Luxeuil nehmen

KNOW-HOW
KENNIS & KUNDE
KNOW-HOW

LACE MUSEUM

Up until the Second World War, embroidery employed tens or even hundreds of workers in the town and the surrounding districts. Luxeuil lace is famous primarily as a result of its enormous nationwide popularity during the Second Empire. The day Napoleon III and his wife visited Luxeuil, the little Franche-Comté town presented the empress with a parasol made using its own technique. See lace makers at work and an exhibition of needlework and original creations. Practical lace making and beginners' courses.

Open from 14:00 to 17:30 on Tuesdays and Fridays (free). Place de l'Abbaye in Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 93 61 11 www.dentelledeluxeuil.com

MUSEUM-ATELIER VAN DE KANTKLOSKUNST

Vroeger was de stad beroemd voor zijn kant. Om er de herinnering aan en de kennis van te behouden, zijn de kantklossters er trots op om geïnteresseerde bezoekers te ontvangen. Ontdek hen aan het werk, bewonder hun naaldwerken en originele creaties. Praktische lessen en stages.

Vrij bezoek van 14u tot 17u30 op dinsdag en vrijdag (gratis toegang). Place de l'Abbaye te Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 93 61 11. www.dentelledeluxeuil.com

DAS MUSEUM DER SPITZENSTICKEREI

Die hochwertigen Spitzenerzeugnisse aus Luxeuil verdanken ihren Ruhm und die große Nachfrage eigentlich Kaiser Napoleon III. Im Jahr 1856 besuchte der Kaiser zusammen mit seiner Frau die Kurstadt Luxeuil-les-Bains. Die Stadt machte ihrer Kaiserin ein ganz besonderes Geschenk, nämlich einen aus wunderbaren Luxeuiler Spitzen handgefertigten Sonnenschirm. Das war der Beginn des Aufstiegs der kostbaren Handarbeit. Bis zum Zweiten Weltkrieg hat die handwerkliche Spitzenfertigung zahlreichen Menschen in der Stadt und in den umliegenden Gemeinden Arbeit gegeben.

Freier Eintritt dienstags und freitags täglich geöffnet von 14.00 bis 17.30 Uhr. Place de l'Abbaye in Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 93 61 11. www.dentelledeluxeuil.com

THE FURNITURE MUSEUM OF SAINT-LOUP-SUR-SEMOUSE

The role of "Le Conservatoire de la cité du meuble de Saint-Loup-sur-Semouse" is to catalogue and clean the pieces of furniture found in the former "Usines Réunies" furniture factories, most of which are unique, in order to restore this heritage and precious expertise. Thousands of chairs in storage can thus find a second life.
You will discover chairs and seats of all styles exhibited, from several eras, as well as the tools that were used to make them. A real mine of information and a brief trip back in time!

Open when exhibitions and events are organised on site. Tel. +33 (0)3 84 94 18 51.

MEUBELMUSEUM VAN SAINT-LOUP-SUR-SEMOUSE

Het Conservatoire de la cité du meuble In het "Meubelmuseum van Saint Loup" worden onderdelen gerepareerd, waarvan het merendeel uniek is, die in de oude Usines Réunies zijn gevonden. Zo worden dit erfgoed en deze kostbare knowhow weer in ere hersteld en kunnen duizenden opgeslagen stoelen aan een tweede leven beginnen.
Ontdek uitgestalde stoelen en zetels in alle stijlen en uit diverse eeuwen, en de gereedschappen waarmee ze werden gemaakt. Een echte schat aan informatie en een kort bezoek aan het verleden!

Open tijdens tentoonstellingen en activiteiten ter plaatse. Tel. +33 (0)3 84 94 18 51.

MÖBELMUSEUM IN SAINT-LOUP-SUR-SEMOUSE

Das Konservatorium der Stadt der Möbel hat zur Funktion, ein Verzeichnis der Möbelstücke, die aus den früheren "Usines Réunies" (vereinigten Fabriken) stammen, zu erstellen und sie zu restaurieren, um diesem kostbaren Kulturerbe und Know-how wieder zu neuer Wertschätzung zu verhelfen. Tausende gelagerte Stühle werden auf diese Weise wieder zu neuem Leben erweckt. Hier finden Sie Ausstellungen von Stühlen und Sitzgelegenheiten sämtlicher Stilrichtungen und aus mehreren Epochen, sowie die Werkzeuge, die zu deren Herstellung dienten. Eine wahre Fundgrube an Wissenswertem und eine kurze Reise in die Vergangenheit zurück !

Während der vor Ort organisierten Ausstellungen und Animationen geöffnet. Tel. +33 (0)3 84 94 18 51.

"LA ROCHÈRE" GLASSWORKS

Discover the age-old skill of glass blowing, as practiced by the master glassmakers of La Rochère. During your visit, you can watch the amazing transformation of glass into something precious. Complete your visit with a permanent exhibition, a film about glassmaking and the history of glassmaking, the shop/showroom, the Japanese garden and the art gallery.

Rue de la verrerie in Passavant-La-Rochère. Tel. +33 (0)3 84 78 61 13. Opening hours and more informations : www.larochere.com

DE GLASBLAZERIJ VAN "LA ROCHÈRE"

Ontdek de duizendjarige kunst van de glasblazerij van de Meester glasblazers van La Rochère. Bewonder tijdens uw bezoek hoe het glas tot een kostbaar object wordt omgetoverd.. Vervolledig uw bezoek met een permanente tentoonstelling, een film over het maken van glas en de geschiedenis van de glasproductie, de verkoops- en tentoonstellingwinkel, de Japanse tuin en de kunstgalerie.

Rue de la verrerie te Passavant-La-Rochère. Tel. +33 (0)3 84 78 61 13. Zie dienstregelingen en voor meer informatie : www.larochere.com

DIE GLASBLÄSEREI "LA ROCHÈRE"

Tausend Jahre Geschichte der Blaskunst für die Glasbläserei' "La Rochère" Besuchen Sie die Dauerausstellung , und entdecken Sie die Geschichte der Glasherstellung, den japanischen Garten und die Kunstgalerie. Verschiedene Ausstellungen vor Ort.

Rue de la verrerie in Passavant -la- Rochère. Tel . +33 (0)3 84 78 61 13. Öffnungszeiten und für weitere Informationen : www.larochere.com

LUXEUIL-BELLEVUE GOLF

A few kilometres from Luxeuil-les-Bains lies a golf course on the hillsides at the foot of the picturesque village of Genevrey. The hilly course covers 66 hectares, consists of 18 holes. The course is ideal for initiation, development and training. Restaurant and clubhouse currently being renovated.

Open all year round. RN 57 in Genevrey. Tel. +33 (0)3 84 95 82 00. www.golfluxeuil.com

DE GOLF VAN LUXEUIL-BELLEVUE

Dit golfterrein is uniek in de Haute-Saône en strekt zich uit over de heuvels aan de voet van het pittoreske dorpje Genevrey. Het heuvelachtig parcours van 66 hectare met 18 holes wordt aangevuld met een driving range van 8 overdekte en 12 niet-overdekte afslagplaatsen, ideaal voor initiatie, perfectionering en training. Restaurant en clubhouse momenteel gesloten wegens onderhoud.

Het hele jaar geopend. RN 57 te Genevrey. Tel. +33 (0)3 84 95 82 00. www.golfluxeuil.com

DER GOLFPLATZ LUXEUIL- BELLEVUE

Einzigartig in der Haute-Saône ! Der 66 Hektar große Golfplatz liegt in der Nähe des malerischen Dorfes Genevrey und besteht aus 18 Löchern. Dazu ein practice Parcours, ideal für Anfänger und Fortgeschrittene. Das Restaurant und das Clubhaus sind derzeit im Umbau.

Das ganze Jahr geöffnet. Anfahrt über die RN 57 bis Genevrey . Tel. +33 (0)3 84 95 82 00. www.golfluxeuil.com

LUXEUIL-LES-BAINS MINI-GOLF

Want to swing your day? Let's go to the mini-golf of Luxeuil-les-Bains to have great fun with your friends or your family.

Open from April 1st to October 31th. Price: €4 per adult and €2 per kid. Collect equipment (golf club, golf ball, mini golf access key ...) at the Tourist Office. Return the equipment to the tourist office at least 15 minutes before closing time. 30, rue Victor Genoux in Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 40 06 41.

DE MINI-GOLF VAN LUXEUIL-LES-BAINS

Gelegen in de buurt van de Thermen is de mini-golf met zijn 12 banen ideaal om een aangename tijd met familie of vrienden door te brengen.

Open van 1 april tot en met 31 oktober. Prijs voor 2 uur: 4 € / volwassene, 2 € / kind van 4 tot 16 jaar. Afhaalmateriaal (golfclub, golfbal, toegangssleutel minigolf ...) bij de VVV. Breng de uitrusting ten minste 15 minuten voor sluitingstijd terug naar het VVV-kantoor. 30, rue Victor Genoux te Luxeuil-les-Bains. Tel. +33 (0)3 84 40 06 41.

DER MINI-GOLFPLATZ VON LUXEUIL-LES-BAINS

Der Mini-Golfplatz befindet sich in der Nähe des Thermalbades, und hat 12 Löcher.

Geöffnet vom 1. April bis zum 31. Oktober. Preis für 2 Stunden: 4 € / Erwachsene , 2 € / Kinder von 4 bis 16 Jahren.Sammeln Sie Ausrüstung (Golfschläger, Golfball, Schlüssel zum Zugang zum Minigolf ...) im Touristenbüro. Bitte geben Sie die Ausrüstung spätestens 15 Minuten vor Schließung des Touristenbüros zurück. 30, rue Victor Genoux in Luxeuil-les-Bains . Tel . +33 (0)3 84 40 06 41.

HIKING

Among water and mountains, visitors can appreciate the diversity of the landscape in the Southern Vosges. Situated at the beginning of these reliefs, the city of Luxeuil-les-Bains knows how to preserve its natural areas, a great opportunity for nature lovers! For hikers, there are numerous pedestrian tracks marked in the area and in the whole Haute-Saône.

Guidebook and IGN maps for sale in the Tourist Office.

WANDELTOCHTEN

De bezoekers kunnen tussen water en bergen genieten van de verscheidenheid aan landschappen die de Zuidelijke Vogezen hen bieden. Gelegen aan de voet van deze reliëfs is de stad van Luxeuil-les-Bains er in geslaagd om haar natuurgebieden te behouden, tot grote vreugde van natuurliefhebbers. Wandelliefhebbers genieten van de talrijke wandelpaden in de Zuidelijke Vogezen.

Wandelgidsen en gedetailleerde kaarten te koop bij de VVV.

WANDERN

Zwischen Flüssen und Bergen genießen die Besucher die vielfältigen Landschaften der südlichen Vogesen. Am Fuße dieses Reliefs hat die Stadt Luxeuil-les- Bains sein Naturgebiet zur Freude aller Naturliebhaber bewahrt. Wanderfreunde genießen die vielen Wanderwege in den südlichen Vogesen.

Wanderführer und detaillierte Karten zum Verkauf im Touristenbüro.

BIKE RENTAL

Rent a bike or an electric bike to travel the roads of the southern Vosges and landscapes.

Maps of circuits are available at the Tourist Office of Luxeuil-les-Bains. Ask to the Tourist Office for advice and for bike rental addresses.

FIETSVERHUUR

Huur een elektrische fiets of een mountainbike om vanuit Luxeuil-les-Bains de wegen en landschappen van de zuidelijke Vogezen te ontdekken.

Kaarten met fietsroutes verkrijgbaar bij het VVV van Luxeuil-les-Bains. Vraag het VVV-kantoor om advies. Lijst met fietsverhuurbedrijven verkrijgbaar bij de VVV.

FAHRRADVERLEIH

Mieten Sie sich ein elektrisches Fahrrad oder ein Moutainbike aus und erkunden Sie die Südvogesen und ihre Landschaften.

Die verschiedenen Fahrradstrecken sind im Touristenbüro von Luxeuil-les- Bains erhältlich. Fragen Sie das Touristenbüro um Rat. Für den Fahrradverleih stellen wir ihnen eine Liste im Touristenbüro zur Verfügung.

GASTRONOMY
GASTRONOMIE
GASTRONOMIE

AOC KIRSCH

Growing cherries is something of an institution in Fougerolles-Saint-Valbert, wild cherries and heirloom varieties are used to make a remarkable brandy ("eau-de-vie") with a superb aroma which is much appreciated by gourmets. Presented in its traditional bottle, Fougerolles kirsch was honoured with AOC status at the beginning of 2010. Available from distilleries and artisanal producers.

DE KIRSCH AOC VAN FOUGEROLLES

Kersenteelt is een ware instelling in Fougerolles-Saint-Valbert, de vogelkersen en zoete kersen geven een brandewijn met een onnavolgbare smaak en een goddelijke geur die zeer gewaardeerd wordt door fijnproevers. Gepresenteerd in zijn traditionele kom, heeft de Kirsch van Fougerolles in 2010 het prestigieuze AOC-label gekregen. Te ontdekken bij de stokers en distilleerders.

DAS KIRSCHWASSER AOC VON FOUGEROLLES

Die Kultur des Kirschenanbaus ist eine örtliche. Tradition und verleiht dem Kirschschnaps einen unnachahmlichen Geschmack. Dieser hochprozentige Alkohol wurde 2010 mit dem renommierten AOC - Label ausgezeichnet. (kontrollierter Anbau)

VELLEMINFROY SPRING

Take the time to discover a place full of heritage and a mineral water that draws all its qualities, purity and unique taste from a generous and persevered natural setting. For a long time this water has been recognized as a natural remedy to cure many troubles. On site: the spring and museum, a restaurant (open at weekends) and a park for pleasant walks.

In Velleminfroy (follow the signs indicating "Le paradis vert"). Tel. +33 (0)3 84 75 57 74. www.velleminfroy.fr

You can also visit the "Renaissance Area" showroom at Velleminfroy to discover the history of the spring and its operation via a film and a view on the bottling plant.

ZAC de Château-Grenouille in Velleminfroy. Opening hours and more informations : www.velleminfroy.fr

DE BRON VAN VELLEMINFROY

Het water van Velleminfroy haalt al zijn kwaliteiten, zuiverheid en unieke smaak. uit het hartje van een gulle en ongerepte natuur. Kom deze plek met een rijke geschiedenis en zijn water met curatieve kwaliteiten ontdekken, water dat bewezen heeft een natuurlijke remedie te zijn tegen talrijke kwalen.

Ter plaatse: de bron en zijn museum, een restaurant (open in het weekend) en een park voor aangename wandelingen.

Te Velleminfroy (volg de borden 'Le Paradis Vert'). Tel. +33 (0)3 84 75 57 74. www.velleminfroy.fr

U kunt ook de showroom "Espace Rennaissance" in Velleminfroy bezoeken om de geschiedenis van de bron en de exploitatie ervan te ontdekken via een film en een bezoek aan de flesfabriek.

ZAC de Château-Grenouille te Velleminfroy. Zie dienstregelingen en voor meer informatie www.velleminfroy.fr

DIE QUELLE VON VELLEMINFROY

Im Herzen einer erhaltenen Natur, endecken Sie die Qualitäten und Heilkraft des Wassers von Velleminfroy, seine Reinheit und seinen einzigartigen Geschmack. Ein Wasser und ein Ort, die sich einer reichen Geschichte rühmen können: das natürliche Heilmittel zur Bekämpfung von vielen Krankheiten hat sich bewährt. Vor Ort: die Quelle und das Museum, ein Restaurant (am Wochenende geöffnet) und ein Park für angenehme Spaziergänge .

In Velleminfroy. Tel . +33 (0)3 84 75 57 74. www.velleminfroy.fr

Gerne können Sie auch den Showroom Velleminfroy " Espace Renaissance " (Bereich Renaissance) besuchen und dort bei einem Film die Geschichte der Quelle und ihrer Nutzung kennenlernen oder den Abfüllbetrieb besichtigen.

ZAC de Château-Grenouille in Velleminfroy. Öffnungszeiten und für weitere Informationen : www.velleminfroy.fr

AOC MUNSTER CHEESE

Munster cheese is not reserved only for the Upper Rhine (Alsace), as one might easily believe. Indeed, Vosges cows have been producing milk for this soft cheese since the 7th century. Munster cheese leaves a strong impression with its unique smell, but don't be discouraged, it's worth the taste!

All that remains is to find the right bread that will enhance your finding from the farms of Vosges du Sud!
Find local and cheese producers in our gastronomy guide at the Tourist Office.

MUNSTER AOC

In tegenstelling tot wat men al snel denkt, is munster niet alleen een specialiteit van Haut-Rhin. Sterker nog, de melk voor deze zachte, soepele kaas wordt sinds de 7e eeuw door Vogezenrunderen geproduceerd. Munster maakt een onuitwisbare indruk door de unieke geur, maar laat u niet ontmoedigen, het komt de smaak zeer te goede!

Met het goede brood erbij komt deze schat van de boerderijen in Vosges du Sud het best op smaak!
Vraag bij het VVV naar de gastronomie brochure.

MÜNSTER AOC

Münster-Käse ist nicht nur dem Departement Haut-Rhin vorbehalten, wie man vielleicht denken könnte. Die Kühe der Vogesen produzieren die Milch für diesen Weichkäse eigentlich seit dem 7. Jahrhundert. Münsterkäse hinterlässt einen bleibenden Eindruck, aber lassen Sie sich nur nicht vom Geruch abschrecken, der Geschmack ist es wert ! Fehlt nur noch das dazu passende gute Brot, und Ihre Spezialität aus den Höfen der Süd-Vogesen wird perfekt schmecken !

Besorgen Sie sich im Fremdenverkehrsamt die Gastronomie Broschüre !

NIGHT MARKETS IN LUXEUIL-LES-BAINS

Night Markets are a very well-known feature of summer evenings in Luxeuil. Enjoy a drink and regional specialties with family or friends in a peaceful atmosphere full of local characters. The backdrop of the grandiose architecture in the heart of the old town centre gives the markets a particular charm.

Every Tuesday evening in July and August from 6pm to 10:30pm.
Place Saint-Pierre in Luxeuil-les-Bains.

DE NACHTMARKTEN VAN LUXEUIL-LES-BAINS

De nachtmarkten zijn in de zomer niet te missen gebeurtenissen in Luxeuil-les-Bains. Geniet in een vakantiesfeer met familie of vrienden van een drankje en regionale specialiteiten. Met de grootse architectuur in het hartje van de oude stad opin de achtergrond, hebben deze markten een bijzondere charme.

Elke dinsdagavond in juli en augustus, van 18u tot 22u30, place Saint-Pierre te Luxeuil-les-Bains.

DIE NACHTMÄRKTE VON LUXEUIL-LES-BAINS

Aus der ganzen Region kommen Familien oder Freunde, um ein Glas zu trinken oder lokale Spezialitäten zu kosten. Hochstimmung garantiert ! Das Besondere an diesen Nachtmärkte : die großartige Architektur des Platzes, mit der Kirche, dem Rathaus und den alten Häusern am Rande.

Jeden Dienstag Abend im Juli und August, von 18.00 bis 22.30 Uhr, place Saint-Pierre in Luxeuil-les-Bains.

LUXEUIL'S HAM

The famous Luxeuil's ham is back! Hand-rubbed with dry salt and flavored with red Arbois AOC wine or IGP Haute-Saône red wine, juniper berries, spices and herbs... Luxeuil's ham can be tasted just like that, plain, finely cut like a crumpling.
On sale at our butchers. Classified Remarkable Site of Taste since 2023

LUXEUIL HAM

Luxeuil ham is weer terug! Rauwe Luxeuil ham wordt handmatig met droog zout gewreven en op smaak gebracht met rode AOC wijn uit Arbois of een rode IGP wijn uit de Haute-Saône, jeneverbesjes, kruiden en specerijen. De ham kan in filterdunne plakjes uit het vuistje worden gegeten.
Te koop bij de slagers in de streek. Geclassificeerd als Site Remarquable du Goût sinds 2023

DER LUXEUILSCHINKEN

Der Luxeuilschinken ist wieder da! Mit Trockensalz handgerieben , aromatisiert mit dem AOC Rowein aus der Region Arbois oder dem IGP-Rotwein aus der Haute-Saône , mit Wacholderbeeren, Gewürzen und Aromaten, wird der Luxeuilschinken so wie er ist, sehr sehr fein aufgeschnitten und genossen.
Verkauf bei unseren Metzgern. Seit 2023 als" Site Remarquable du Goût " klassifiziert

PRODUCERS' MARKETS

- Saint-Loup-sur-Semouse : Monday morning
- Aillevillers : Wednesday morning
- Luxeuil-les-Bains : Wednesday and Saturday morning
- Conflans-sur-Lanterne : Thursday morning
- Fougerolles-Saint-Valbert : Friday morning
- Raddon-et-Chapendu : Friday nights from 4 pm
- Saint-Sauveur : Sunday morning

MARKTEN VAN PRODUCENTEN

- Saint-Loup-sur-Semouse: maandagochtend
- Aillevillers : woensdagochtend
- Luxeuil-les-Bains : woensdagochtend, zaterdagmorgen
- Conflans-sur-Lanterne : donderdagochtend
- Fougerolles-Saint-Valbert : vrijdagochtend
- Raddon-et-Chapendu : vrijdagavond vanaf 16:00
- Saint-Sauveur: zondagochtend

WOCHENMÄRKTE

- Saint-Loup-sur-Semouse : Montagvormittag
- Aillevillers : Mittwochvormittag
- Luxeuil-les-Bains : Mittwochvormittag, Samstagvormittag
- Conflans-sur-Lanterne : Donnerstagvormittag
- Fougerolles-Saint-Valbert : Freitagvormittag
- Raddon-et-Chapendu : Freitagnachmittag ab 16.00 Uhr
- Saint-Sauveur : Sonntagvormittag

RELIGIOUS HERITAGE
RELIGIEUS ERFGOED
RELIGIÖSES STÄTTEN

SAINT COLOMBAN ABBEY

This abbey was founded in the 6th century but today's buildings date from the 17th and 18th centuries. There are 108 openings onto the gardens. Parts of the basement have superb vaulted cellars. By order of Louis XVIII in 1815, this became a small seminary. In 1823, 280 students attended this prestigious establishment. 1,400 priests went on to be trained at Luxeuil-les-Bains. Today it is a pastoral centre and a mixed private secondary school.

Rue Victor Genoux in Luxeuil-les-Bains.

DE SINT-COLOMBANUS ABDIJ

De abdij werd gesticht in de 17e eeuw. Er komen 108 openingen op de tuinen uit. Sommige delen van de kelders zijn voorzien van prachtige gewelven. Op bevel van Lodewijk XVIII werd op deze plek in 1815 een klein seminarie gesticht. In 1823 bezochten 280 leerlingen deze roemrijke instelling. En 1.400 priesters kregen hun opleiding in Luxeuil-les-Bains. Tegenwoordig is het een pastoraal centrum en een gemengde middelbare privé-school.

Rue Victor Genoux te Luxeuil-les-Bains.

DIE ABTEI SANKT KOLUMBAN

Die Abtei wurde im 6. Jahrhundert gegründet, die gegenwärtigen Gebäude stammen aus dem 17. und 18. Jahrhundert. Auf Anordnung von Louis XVIII wurde das ehemalige Kloster im Jahr 1815 in ein Priesterseminar umgewandelt, insgesamt 1400 Priester wurden hier im Laufe der Jahre ausgebildet. Heute sind in den Gebäuden ein christliches Kulturzentrum und eine katholische Gesamtschule untergebracht.
Prospekte sind am Eingang der Abtei erhältlich. Empfang für Gruppen.

Rue Victor Genoux in Luxeuil-les-Bains.

THE BASILICA OF SAINT PETER AND SAINT PAUL

The church (a listed monument) belonged to the Benedictine monastery, and was built at the end of the 13th and beginning of the 14th centuries, under abbot Eudes de Charenton. Works were led by a master mason from Fresne-Saint-Mamès, Renaud, who was ennobled by abbot Eudes as a reward. The bell tower dates from 1527. Since the French Revolution the town hall has been located in the former abbey palace (16th and 18th centuries).

Place Saint-Pierre in Luxeuil-les-Bains.
Open every day from 9am to 6pm

DE BASILIEK SAINT PIERRE EN SAINT PAUL

De kerk (historisch monument) werd aan het eind van de 13e – begin 14e eeuw gebouwd onder de abt Eudes de Charenton. De werkzaamheden werden uitgevoerd onder leiding van een meestermetselaar uit Fresne-Saint-Mamès, Renaud, die later als beloning voor zijn werk door de abt Eudes in de adelstand verheven werd. De klokkentoren dateert uit 1527. De pastorie, het vroegere verblijf van de abt, maakte deel uit van het Benedictijnse klooster.

Place Saint-Pierre te Luxeuil-les-Bains.
Opening elke dag 9-18.00 u.

DIE BASILIKA SAINT PIERRE UND SAINT PAUL

Die unter Denkmalschutz stehende Basilika gehörte einst zum Benediktiner-Kloster und wurde Anfang des 14. Jahrhunderts unter Abt Eudes de Charenton geweiht. Der Chor wurde 1862 unter Viollet-le-Duc komplett restauriert und enthält wunderschöne Gestühle aus dem 16. Jahrhundert. Der Glockenturm stammt aus dem Jahr 1527.
Das Rathaus befindet sich seit der französischen Revolution im ehemaligen Palast der Äbte neben der Basilika.

Place Saint-Pierre in Luxeuil-les-Bains.
Täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

ABBEY CLOISTERS

The old abbey church and the pink sandstone cloister are the only medieval remnants of Luxeuil's Benedictine monastery. On the keystones you can see the coats of arms of the abbots who contributed to the renovation in the fifteenth century. Although the cloister has lost one of the wings and most of its columns, it provides visitors with the perfect setting for a meditative walk.

Place de l'Abbaye in Luxeuil-les-Bains.

HET KLOOSTER

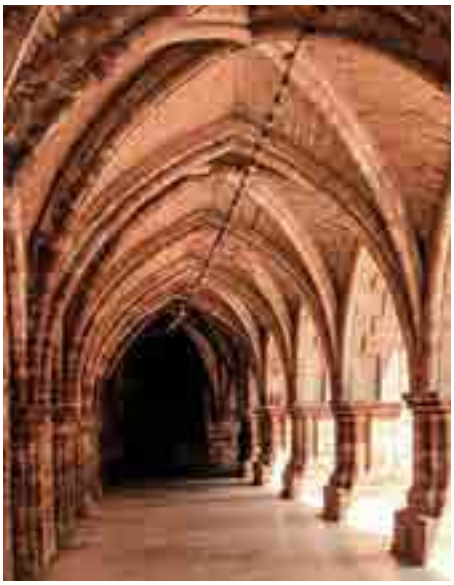
Samen met de oude abdijkerk, is het klooster uit roze zandsteen het laatste element van het middeleeuwse Benedictijnen klooster van Luxeuil. Op de sluitstenen van het gewelf kan men de wapenschilden vinden van de abten die hebben bijgedragen aan de renovatie in de vijftiende eeuw. Hoewel een van haar vleugels en de meeste van haar kolommen zijn verdwenen, biedt het de bezoeker een ideale omgeving voor een meditatieve wandeling.

Place de l'Abbaye te Luxeuil-les-Bains.

DER KREUZGANG DER ABTEI

Neben der Kirche ist das das letzte erhaltene Gebäude der ehemaligen Benediktinerabtei. In den Schlusssteinen sind die Wappen der Äbte, die den Kreuzgang Mitte des 15. Jahrhunderts errichtet haben, eingemeißelt. Anfang des 19. Hahrhundert wurden ein Flügel und mehrere Säulen abgerissen, um eine Markthalle entstehen zu lassen.

Place de l'Abbaye in Luxeuil-les-Bains.



RELIGIOUS HERITAGE OF SAINT-COLOMBAN

CHAPEL OF SAINT-COLOMBAN IN SAINTE-MARIE-EN-CHANOIS

A nice place to walk for some, a pilgrimage centre for others, this quiet place offers a pretty panorama and will leave no one indifferent. There is the little Chapel of Saint-Colomban, but there is also the cave where the Irish Saint withdrew for meditation and prayer. Don't forget to bring a flask to fill it with water from the spring!

In Sainte-Marie-en-Chanois.

HERMITAGE OF SAINT VALBERT

Located near the animal park, the Hermitage is not always accessible but worth the visit. This very peaceful place consists of the cave where Saint Valbert lived, a Chapel, an old inn and a beautiful French garden.

In Saint-Valbert.

viacolumbani.com

RELIGIEUS ERFGOED VAN SAINT-COLOMBANUS

DE KAPEL VAN SINT COLOMBANUS IN SAINTE-MARIE-EN-CHANOIS

Een leuke plaats om te wandelen voor de één, een pelgrimsoord voor de ander; deze rustige plek biedt een schitterend uitzicht en laat niemand onberoerd. Naast de kleine kapel van Saint Colomban is er ook een grot waar de Ierse heilige zich terugtrok om te mediteren en te bidden. Vergeet niet om een fles mee te nemen om te vullen met bronwater!

Te Sainte-Marie-en-Chanois.

DE KLUIS VAN SAINT VALBERT

Vlakbij het wildpark staat de Kluis. Deze is niet voor bezoek geopend, maar desondanks wel de moeite waard om te bekijken. Deze vredige plek bestaat uit de grot waar Saint Valbert leefde, een kapel, een oude herberg en een schitterende Franse tuin.

Te Saint-Valbert.

viacolumbani.com

RELIGIÖSES KULTURERBE VON SANKT KOLUMBAN

KAPELLE SANKT-KOLUMBAN IN SAINTE-MARIE-EN-CHANOIS

Dieser angenehm ruhige Ort bietet ein schönes Panorama und wird niemanden unbeeindruckt lassen. Für die Einen ist es ein hübscher Ort für einen Spaziergang, für die Anderen ein Pilgerort. Hier finden Sie nicht nur die kleine Kapelle Saint-Kolomban, sondern auch die Höhle, in die sich der Heilige aus Irland zum Meditieren und zum Beten zurückzog. Vergessen Sie nicht, eine Trinkflasche mitzunehmen, die Sie dann mit Quellwasser füllen können !

In Sainte-Marie-en-Chanois.

EINSIEDELEI SAINT-VALBERT

Die Einsiedelei, die in der Nähe des Tierparks liegt, ist nicht immer zugänglich. Ein Besuch lohnt sich auf jeden Fall. Dieser unglaublich friedliche Ort besteht aus der Höhle, in der Saint-Valbert lebte, einer Kapelle, einer früheren Herberge und einem wunderbaren "à la française" angelegten Garten.

In Saint-Valbert.

viacolumbani.com

REMARKABLE VILLAGES
PITTORESKE DORPJES
BEMERKENSWERTE DÖRFER

ANJEUX

A little village nestled in Vosges du Sud, Anjeux is famous for its many witch trials that decimated part of the population during the Ten-Year War in the seventeenth century.
Anjeux also has a rich built and natural heritage. You can discover the beautiful church from the fifteenth and sixteenth century whose stained glass windows were designed by Pierre Bassard, a contemporary artist from Franche-Comté. **Explanatory panels in the village.**

VAUVILLERS

Listed among the towns of character in Bourgogne Franche-Comté, Vauvillers is a small village full of charm which has some remarkable monuments that are worth the visit. Among them are the 16th century wooden halls, the Château, the great fountain and the church. Most of these curiosities are concentrated around the church.

SELLES

Selles was an old village of boatmen until the 19th century, on the banks of the Canal de l'Est. A mechanical swing bridge is still in operation at the entrance to the village. Do not miss the church with its beautiful wooden frame, or a stroll along the banks of the Canal de l'Est.

ANJEUX

Anjeux, een klein dorpje midden in Vosges du Sud, is beroemd dankzij de vele heksenjachten die tijdens de tienjarige oorlog in de 17e eeuw een deel van de bevolking hebben uitgeroeid.
Anjeux bezit ook een rijk erfgoed aan gebouwen en natuur. Zo kunt u de schitterende kerk uit de 15e en 16e uuw bezichtigen, waarvan de ramen zijn ontworpen door een hedendaagse kunstenaar uit Franche-Comté, Pierre Bassard. **Verktaren de panelen in het dorp.**

VAUVILLERS

Vauvillers behoort tot de "Cités de caractère" van Bourgogne-Franche-Comté en is een klein, charmant dorpje met in het centrum enkele bijzondere monumenten die een bezoek waard zijn, waaronder de houten hallen uit de 16e eeuw, de woning van de vroegere baljuw, het kasteel, de grote fontein en de kerk. Het merendeel van deze bezienswaardigheden staan rondom de kerk.

SELLES

Selles was tot de 19e eeuw een oud schippersdorp langs het Canal de l'Est. Aan het begin van het dorp is een mechanisch draaiende brug nog steeds in werking. De kerk met het schitterende houten geraamte is een absolute bezienswaardigheid, maar u kunt ook genieten van een wandeling langs de oevers van het kanaal.

ANJEUX

Anjeux ist ein kleines Dorf, in den Südvogesen eingebettet, das für die zahlreichen Hexenprozesse, die im 17. Jahrhundert während des 10-jährigen Krieges einen Teil der Bevölkerung auslöschten, bekannt ist.

Der Ort verfügt aber auch über ein sehr reiches Architektur-und Naturerbe.
So können Sie sich zum Beispiel die sehr schöne Kirche aus dem 15. und 16. Jahrhundert ansehen, deren Glasfenster von Pierre Bassard, einem zeitgenössischen Künstler der Franche-Comté, gestaltet wurden.

VAUVILLERS

Dieses kleine Dorf, das zu den sogenannten " Kleinstädten mit Charakter " der Region Burgund Franche-Comté zählt, ist ein Ort voller Charme mit einigen bemerkenswerten Baudenkmälern in seinem Zentrum, die auf jeden Fall einen Besuch wert sind. Dazu gehören unter anderem die Holzhallen aus dem 16. Jahrhundert, das Vogthaus, das Schloss, der grosse Brunnen und die Kirche. Die meisten dieser Sehenswürdigkeiten befinden sich in unmittelbarer Nähe der Kirche.

SELLES

Selles war früher, genauer gesagt bis zum 19. Jahrhundert, ein Schifferdorf. Noch heute ist am Eingang des Ortes eine mechanische Drehbrücke in Betrieb. Verpassen Sie auf keinen Fall einen Besuch der Kirche mit dem wunderschönen Holzgebälk sowie einen Spaziergang am Canal de l'Est entlang.

Throughout the territory of Vosges du Sud, many villages are rich in small heritage. You will come across pretty washhouse, wayside crosses, bell towers, chapels, ...

Overal in Vosges du Sud vingt u dorpjes die allemaal waardeud Klein erfgoed bezitten. Tijdens uw reis kont u lavatoria, klokkentorens uit de regio, kapelletjes, en nog veel meer tegen...

Im gesamten Gebiet der Südvogesen gibt es zahlreiche Orte, die ein reiches Kulturerbe anbieten. Unterwegs werden Sie an schönen Waschhäusern, Kreuzen, Kirchtürmen, Kapellen... vorbeigehen.

SIGHTSEEING TOUR
TORRISTISCHE ROUTE
RUNDREISE

THE CHALOT TOUR

Between the Vosges and the Haute-Saone, the Chalot tour (120 km) is the opportunity to discover historical heritage, to marvel at amazing scenery (rivers, peat bogs, chapels, thermal baths...) and to meet talented artisans and producers. Let us surprise you!
Located in close proximity to homes, the "chalot" is a small wooden granary, without nails or screws and completely mobile, which formerly served as storage for grain, alcohol, food and other family treasures. There are about 320 along the tour, 132 of which are in Fougerolles-Saint-Valbert.

For more information, go to www.routedeschalots.fr or ask the Tourist Office. A map is available with the details of the partners and the layout of the circuit.

DE ROUTE VAN DE CHALOTS

Verken de route van de Chalots tussen de Vogezen en de Haute-Saône (120 km om met de auto of de fiets af te leggen) om een uitzonderlijk erfgoed te ontdekken: rivieren, veengebieden, kapellen, thermen... tussen watervallen en boomgaarden, ontmoet ambachtslieden en producenten om hun passie en know-how met hen te delen. Laat je verrassen! Vraag de kaart bij de VVV van Luxeuil-les-Bains.

In de buurt van woningen vindt u zogenaamde "chalots": kleine, houten schuurtjes, zonder spijkers of schroeven en geheel demonteerbaar, waarin vroeger graan, alcohol, voedsel en andere familieschatten werden bewaard. In de regio staan er ongeveer 320, waarvan 132 in Fougerolles-Saint-Valbert.

Bezoek voor meer informatie www.routedeschalots.fr of het VVV-kantoor. Er is een plattegrond beschikbaar met informatie over samenwerkende partners en een tekening van de route.

DIE CHALOT-ROUTE

Zwischen Vogesen und Haute-Saône, erkundigen Sie die außergewöhnliche Straße der "Chalots" (120 km mit dem Auto oder Fahrrad): Flüsse , Moore , Kapellen, Bäder... Zwischen Wasserfällen und Obstgärten entdecken Sie die Leidenschaft der Handwerker dieser Region. Lassen Sie sich überraschen ! Fragen Sie einfach nach der Karte im Fremdenverkehrsamt von Luxeuil-les-bains nach.
Die sogenannten "Chalots" sind kleine Schuppen aus Holz, deren Bau ohne Schrauben und Nägel erfolgte und die deshalb vollständig demontierbar sind. Sie dienten früher als " Schatzkammer " für Getreide, Alkohol, Lebensmittel und sonstige Schätze der Familie. Von diesen Schuppen gibt es insgesamt 320 und davon allein in und um Fougerolles-Saint-Valbert 132.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an folgende Website: www.routedeschalots.fr oder an das Fremdenverkehrsamt. Eine genaue Karte mit Details zu Partnern und Wegbeschreibung ist ebenfalls verfügbar.

SURROUNDINGS
IN DE BUURT
DIE UMGEBUNG

"BALLONS DES VOSGES" REGIONAL NATURE PARK

The southern Vosges Massif has a remarkable natural and cultural heritage and was declared a regional nature park on account of the landscapes that are typical to the region.
These natural resources or "green gold" are also the reason for its tremendous beauty. The lungs of Eastern France, as it is commonly refered to, is a space for recreation and relaxation.
www.parc-ballons-vosges.fr

HET REGIONALE NATUURPARK VAN DE "BALLONS DES VOSGES"

Talrijke paden doorkruisen de hoge Vogezen en duiken in de valleien van de Vogezen, de Haut-Rhin, het plateau van de Duizend Vijvers, de lage Vogezen en de uitlopers van de Elzas. De hoge weiden lopen uit op moerassen en bossen bezaaid met meren en vijvers. De mens wist al heel vroeg gebruik te maken van water, hout, steen en de ondergrond voor de ontwikkeling van de industrie en ambachten. De parkhuizen in Haut-du-Them-Château-Lambert en in Munster zijn het hele jaar gratis toegankelijk en vertellen u de geschiedenis.
www.parc-ballons-vosges.fr

NATURPARK DER "BALLONS DES VOSGES"

Die Südvogesen werden von einem wunderbaren Natur-und Kulturerbe, von einer einmaligen schönen Landschaft geprägt, und deswegen zu Recht als regionaler Naturpark bezeichnet.
Unzählige kleine Seen wechseln sich mit üppigen Wäldern ab und verleihen der Gegend ihren außergewöhnlichen Reiz. Diese "grüne Lunge" im Osten Frankreichs bietet den perfekten Rahmen für vielfältige Freizeitaktivitäten und Entspannung.
Die Häuser des Parks, das ganze Jahr über kostenlos zu besichtigen, in Haut-du-Them, Chateau-Lambert und Münster erzählen die Geschichte des Parks.
www.parc-ballons-vosges.fr

THE "PLATEAU" OF 1000 PONDS

12,000 years ago, glaciers carved out a remarkable landscape: the Plateau of a Thousand Ponds, 220 km² of poor land and swamps at the heart of the Vosges Saônoises region.
This fascinating region is a vast mosaic of heathland, meadows, bogs, lakes and rivers, punctuated by meadows and green forests. A unique vision of a richness and beauty of nature, maintained by the hand of man...
And so in order to touch its precious heart, you can use the hiking and biking trails spread out all over the area.

HET "PLATEAU" VAN DE 1000 VIJVERS

Gletsjers hebben 12.000 jaar geleden aan dit opmerkelijke landschap vorm gegeven: het plateau van de duizend vijvers , 220 km² arme en moerassige grond in het hart van de Saône-Vogezen.
Deze fascinerende streek biedt een enorme mozaïek van heide, weilanden, moerassen, meertjes en rivieren, onderbroken door weiden en groene bossen. Een uniek uitzicht op een rijke en prachtige natuur, in stand gehouden door de hand van de mens ...
Het is langsheen de wandel- en mountainbikepaden die het gebied doorkruisen, dat u deze waardevolle intimiteit als het ware kunt aanraken..

DIE HOCHEBENE DER 1000 SEEN

Vor 12 000 Jahren haben die Gletscher eine bemerkenswerte Landschaft geschaffen. Die 1000 Seenplatte : über 220 km² Naturgebiet und Sümpfe im Herzen der Südvogesen !
Diese faszinierende Region besteht aus Heiden, Wiesen, Seen, Flüssen und grünen Wäldern. Eine einzigartige Landschaft, die von Menschenhand erhalten wurde.
Wander-und Radwege im Überfluss.

SHOPPING
WINKELSESSIE
EINKAUFSBUMMEL

WHAT CAN YOU TAKE HOME FROM VOSGES DU SUD ?

CHERRIES COME IN A THOUSAND FORMS

Cherries are the leading fruit of Vosges du Sud! Go to the local producers to discover their specialties: marshmallows, preserved meats, cakes, aperitif alcohols, fruits preserved in alcohol, and of course the famous AOC Kirsch!

VOSGES DU SUD, LAND OF ABSINTHE

The Green Fairy has its place in our region. The distillers produce it with their own recipes: more or less alcohol, aniseed, combined with Kirsch, or mixed into a cake batter, absinthe is a must !

THE ANCIENT KNOW-HOW OF LA ROCHÈRE

Jewellery, lighting and centrepieces for your table, there is something for everyone in the La Rochere shop in Passavant! For a souvenir or for a gift idea, there is something for every budget!

WATER, BUT NOT JUST ANY WATER!

The virtuous water of Velleminfroy, in its pretty decorated bottle, is also one of the local specialties! Take advantage of your visit here to tour the bottling plant and taste the water...

THE CHOCOLATES OF SAINT-COLOMBAN

A Luxovian bakery was inspired by Saint Colomban to create a range of cakes and pastries. The chosen symbol is the golden sun found on the markers of the heritage trail. The key ingredients? Chocolate, but also hazelnuts from Piedmont and blueberries. The range includes desserts, journey cakes, boxes of chocolates and chocolate bars.

WAT UIT DE VOGEZEN MEE TE NEMEN?

DE KERS KOMT IN DUIZENDEN VORMEN VOOR

De kers is DE vrucht van Vosges du Sud! Bezoek lokale producenten om hun specialiteiten te ontdekken: heemst, vleeswaren, gebak, alcoholische drankjes, fruit op drank, en natuurlijk de beroemde Kirsch AOC!

VOSGES DU SUD: TERREIN VAN ABSINT

De groene Fee is beroemd in onze regio. Distilleerderijen produceren het elk met hun eigen recept: meer of minder alcohol, anijs, gecombineerd met de Kirsch, of verwerkt in taartdeeg... Absint komt u overal tegen!

DE DUIZEND JAAR OUDE KENNIS VAN ROCHÈRE

Sieraden, verlichting, decoratie... In Passavant kunt u uw geluk niet op in het winkeltje van Rochère In elke prijsklasse is er wel iets te vinden als souvenir of als cadeau!

WATER, MAAR NIET ZOMAAR...

Het eerzame water van Velleminfroy in een versierde fles is ook een van de lokale specialiteiten! Bezoek tijdens uw reis de bottelfabriek en proef zelf...

SINT COLOMBANUS-CHOCOLADE

Een banketbakker uit Luxeuil-les-Bains heeft zich laten inspireren door Sint Colombanus om er een heerlijk assortiment aan gebakjes en banket mee te maken. Het gekozen symbool is de gouden zon die men op de omheining van het pad van het erfgoed aantreft. De belangrijkste ingrediënten? Chocolade, maar ook noten uit Piémont en bosbessen. Het assortiment bestaat uit tussendoortjes, koekjes voor onderweg, doosjes chocolade en repen chocolade.

WAS KANN MAN AUS DEN SÜDVOGESEN NACH HAUSE MITBRINGEN ?

DIE KIRSCHE UND IHREN VERSCHIEDENSTEN MÖGLICHKEITEN

Die Kirsche ist die mit Abstand wichtigste Frucht der Südvogesen ! Besuchen Sie doch einmal die regionalen Produzenten, um deren Spezialitäten zu entdecken: Marshmallows, Wurstwaren, Kuchen, in Alkohol eingelegte Früchte, alkoholische Früchte und natürlich den berühmten Kirsch mit AOC-Herkunftsbezeichnung !

SÜDVOGESEN, ABSINTH-LAND

Die " grüne Fee " hat einen festen Platz in unserer Region. Die Destillateure stellen sie mit eigenen Rezepten her : mit mehr oder weniger Alkohol, mit Anis, manchmal auch mit Kirsch im Kuchenteig. Absinth ist einfach unverzichtbar !

DAS JAHRTAUSENDE ALTE KNOW-HOW VON LA ROCHÈRE

Ob Schmuckstücke, Lampen und Leuchten, schönes Gegeschirr für Ihren Tisch, im Fabrikshop La Rochère in Passavant findet wirklich jeder sein Glück ! Hier können Sie Souvenirs oder Geschenke kaufen, die für jedes Budget geeignet sind !

WASSER ABER NICHT IRGENDWELCHES!

Auch das wohltuende Wasser von Velleminfroy in seiner hübsch gestalteten Flasche ist ein Teil der regionalen Spezialitäten ! Nutzen Sie Ihre Reise durch unsere Gegend, um das Abfüllwerk zu besichtigen und das Wasser zu kosten...

SAINT- KOLOMBAN-SCHOKOLADE

Die Bäckereien/Konditoreien in Luxeuil ließen sich von Sankt Kolumban inspirieren und schufen unter diesem Namen ein spezielles Sortiment an Kuchen und Gebäck. Das Symbol, das sie dafür auswählten, ist oft die goldene Sonne, die auch als Markierung an dem historischen Pfad in der Stadt zu finden ist.
Die herausragenden Zutaten ? Schokolade, aber auch Haselnüsse aus Piemont und Heidelbeeren. Die Produktpalette reicht von Süssspeisen, Kuchen zum Mitnehmen über Pralinenschachteln bis zu Schokoladentafeln.

THE BALLOON TREASURE

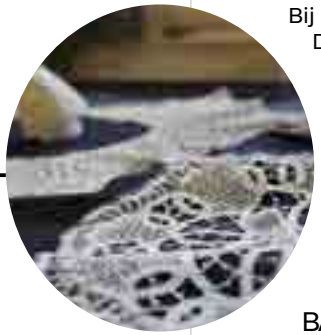
Inspired by the Ballons des Vosges Regional Natural Park, the balloon treasure is a sweet treat ideal for a family snack or in portions to take with you on an excursion. A succulent mix of shortbread, gingerbread and blueberries, to discover!

AOC MUNSTER, CONCENTRATED FLAVOURS

An emblematic cheese from Vosges du Sud, Munster is tasted plain or flavoured with cumin on fresh bread. The trick? Combine it with something sweet: pears, jelly or ... cherries! Visit the farms of our producers!

SOUVENIR OF THE CONSERVATOIRE DE LA DENTELLE

The works of the Lace Conservatory is not limited to clothes. Indeed, you will also find jewelry such as bracelets, necklaces, brooch etc., as well as multiple pieces to decorate your table, cards...



LUXEUIL-LES-BAINS, VOSGES DU SUD ACCOMPANIES YOU EVERYWHERE !

You will not go unnoticed with our tote bag in the colours of our logo! With this ultra-light, practical bag, carry your shopping and your memories made in Vosges du Sud!

DE SCHAT VAN BALLONS

De schat van Ballons, geïnspireerd op het regionale natuurpark Ballons des Vosges, is een zoete lekkernij die u tijdens een proeverij 'en famille' kunt proeven of kunt meenemen tijdens een wandeling. Een heerlijke mix van zanddeeg, kruidkoek en bosbes!

OVERHEERSENDE GEUR EN SMAAK: DE MUNSTER AOC

Munster, de beroemde kaas uit Vosges du Sud, kan puur worden gegeten of met karwij op een lekker stuk brood. Tip? Combineer eens met iets zoets: peer, gelei of... kersen! Bezoek de boerderijen van onze producenten!

SOUVENIR UIT HET CONSERVATOIRE DE LA DENTELLE

Bij het Conservatoire de la Dentelle wordt meer dan alleen kleding gemaakt. Je vindt er ook sieraden (armbanden, kettingen, broches,...), servies, kaarten,...

LUXEUIL-LES-BAINS, VOSGES DU SUD REIST OVERAL MET U MEE !

U blijft niet onopgemerkt met onze totebag in de kleuren van ons logo! Met deze superlichte en handige tas neemt u al uw aankopen en souvenirs made in Vosges du Sud makkelijk mee!

KUCHENSPEZIALITÄT " TRÉSOR DES BALLONS "

Der Name " Trésor des Ballons " wurde vom Naturpark Belchen ("Ballon") der Vogesen inspiriert : es geht hier um eine richtige Gaumenfreude aus süßem Teig, die ideal für eine kleine Zwischenmahlzeit mit Familie oder auch zum Mitnehmen auf eine Wanderung ist. Eine köstliche Mischung aus Sandteig, Lebkuchenteig und Heidelbeeren. Unbedingt probieren !

MÜNSTER AOC-KÄSE , STARK IM GESCHMACK

Dieser Käse ist das Symbol der Südvogesen. Er kann natur oder mit aus der Gegend stammendem Kümmel verfeinert auf einer guten Scheibe Brot genossen werden. Ein besonderer Tipp? Kombinieren Sie Münsterkäse einmal mit Süßem : mit Birne, Gelee oder auch... Kirschen ! Besuchen Sie unsere regionalen Hofläden.

SOUVENIR AUS DER " SPITZEN "-AKADEMIE

Die Arbeiten im Spitzenstickereimuseum beschränken sich nicht nur auf Kleidung, sondern Sie finden hier auch Schmuck (Armbänder, Halsketten, Broschen, ...), Stücke für Ihre Tischdekoration, Karten, ...usw.

LUXEUIL-LES-BAINS, VOSGES DU SUD, BEGLEITET SIE ÜBERALLHIN!

Mit unserer Tragetasche in den Farben unseres Logos werden Sie sicherlich auffallen ! Mit dieser ultraleichten und praktischen Tasche können Sie Ihre Einkäufe und Souvenirs " made in Vosges du Sud " transportieren !

New

THE GIFT BOX

Available at the Tourist Office

Nieuw

DE GESCHENKDOOS

Verkrijgbaar bij de VVV

Neu

DIE GESCHENKBOX

Erhältlich im Touristenbüro

PRACTICAL INFORMATION
PRAKTISCHE INFORMATIE
PRAKTISCHE INFORMATIONEN

WI-FI :
At different points in the city you can enjoy free and unlimited wifi access, like in the Tourist Office or in the surroundings of the Town Hall.

Opening Hours and more informations :
www.luxeuil-vosges-sud.fr
Tel. +33 (0)3 84 40 06 41.

WIFI :
Op verschillende plaatsen in de stad kunt u gratis en onbeperkt een Wifi-verbinding gebruiken, zoals bij de VVV of in de but van het stadhuis.

Tie dienstregelingen en voor meer informatie :
www.luxeuil-vosges-sud.fr
Tel. +33 (0)3 84 40 06 41.

W-LAN :
An verschiedenen Orten der Stadt verfügen Sie über freien WILAN-Zugang, wie z. B im Garten des Fremdenverkehramts... oder in der Nähe des Rathauses.

Öffnungszeiten und für weitere Informationen :
www.luxeuil-vosges-sud.fr
Tel. +33 (0)3 84 40 06 41.

GUEST CARD
KLANTENKAART
GÄSTEKARTE

Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud's free Guest Card allows you to obtain numerous advantages and discounts at our partner shops. The Guest Card is valid for each person staying for a fee at least 2 nights at one of Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud, housing options. The Guest Card is individual and cannot be delivered to guests under 18 years old. If lost, the Guest Card will not be replaced.

This Guest Card is delivered only at the Tourist Office upon presentation of a housing contract or a certificate issued by your host at your housing option.

Met de klantenkaart van Luxeuil-les-Bains, Zuidelijke Vogezen, kunt u voordelen en kortingen krijgen bij de deelnemende winkeliers. Hij is geldig voor iedereen die minstens 2 nachten betaald verblijft in één van de accommodaties van destination touristique Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud.

De kaart is individueel, wordt niet uitgereikt aan personen van onder de 18 jaar en wordt niet vervangen bij verlies. U kunt de kaart verkrijgen bij het Office du Tourisme door het tonen van uw huurcontract of ander bewijs van verhuur.

Mit der kostenlose Gästekarte von Luxeuil-les-Bains/Südvogesen können Sie in unseren Partnergeschäften Vorteile und Ermässiungen erhalten.
Sie gilt für jede Person, die gegen eine Gebühr mindestens 2 Nächte in einer der Unterkünfte des Reiseziels Luxeuil-les-Bains, Südvogesen, übernachtet.

Die Gästekarte ist Personenbezogen und wird nicht an Personen unter 18 Jahren ausgegeben und bei Verlust nicht ersetzt. Sie wird Ihnen im Touristenbüro gegen Vorlage Ihres Mietvertrags oder einer von Ihrem Unterkunftsanbieter ausgestellten Bescheinigung ausgestellt.

FOLLOW US ON INSTAGRAM
AND POST YOUR PHOTOS
WITH #VOSGESDUSUD
AND #LUXEUILVOSGESSUD

DOE MEE MET ONS OP
INSTAGRAM EN PLAATS JE
FOTO'S MET #VOSGESDUSUD
EN #LUXEUILVOSGESSUD

BESUCHEN SIE UNS AUF
INSTAGRAM UND POSTEN
SIE IHRE FOTOS MIT
#VOSGESDUSUD UND
#LUXEUILVOSGESSUD

WWW.INSTAGRAM.COM/LUXEUIL_VOSGES_DU_SUD

Office de Tourisme de Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud
30, rue Victor Genoux - 70300 Luxeuil-les-Bains
Tél. +33 (0)3 84 40 06 41

WWW.LUXEUIL-VOSGES-SUD.FR